

日华文学——

华人社区

# 书写乡愁 传承文化

杨宁 张佳妮

## 侨界关注

华文文学指全世界范围内以华文作为工具从事的文学生产，日华文学是其中的重要一支。

近日，《日本华文女作家散文精选》发布会在名古屋隆重召开。本次活动由日本华文女作家协会承办，来自不同地区的众多专家学者与会，展示了日华文学作家们的实力和成果，成为日华文学大步迈向世界的新契机。



图为《日本华文女作家散文精选》发布会参会者合影。受访者供图

## 首届泰国华侨华人拜祖大典举行

近日，首届泰国华侨华人拜祖大典在曼谷举行，300余名华侨华人齐聚一堂，按照中华传统礼制祭拜轩辕黄帝。

本次活动由中国国际文化交流协会、泰国河南总会联合主办，泰国中华总商会、泰华各姓宗亲总会联合会、泰国华文教师公会、泰中侨商联合会支持。按照议程，迎拜始祖、敬献花篮、奠帛进饌、行施拜礼、恭读拜文、高唱颂歌、乐舞敬拜、祈福中华、天地人和等环节陆续进行。

泰国中华总商会副主席暨各行业公会执行主任李桂雄在活动中致辞，表示在泰国曼谷以庄重简约的方式祭拜轩辕黄帝，旨在增强泰国侨胞与祖国的亲情连接，找回自己的根、自己的历史和传统。

(据中国侨网)

## 旅菲侨领向泉州捐赠6000万元

近日，旅菲著名侨领、菲律宾宋庆龄基金会会长陈祖昌向泉州“同心光彩基金”捐赠6000万元人民币，用于泉州华侨历史博物馆相关项目建设。

耄耋之年的陈祖昌祖籍福建省晋江市金井镇，在中国和菲律宾，他已成为民间慈善的标志性人物。陈祖昌先生始终心系故土家园，慷慨捐资兴办基础设施、文教、卫生、体育等公益项目，并发挥榜样力量，带动许多海外侨胞参与奉献。

泉州市市长蔡战胜说，以陈祖昌先生为代表的广大海外侨胞、港澳同胞大力发扬爱国爱乡、爱拼敢赢精神，远渡重洋、艰苦创业，事业成功不忘回馈社会、造福桑梓，是“走出去”的泉州人的典范。(据中新网)

## 南非中国经贸协会成立新一届理事会

近日，南非中国经贸协会会员大会暨第六届理事会成立仪式在约翰内斯堡加拉格会议中心举行。中国驻南非大使陈晓东、使馆公使郑冰开、参赞薛东、驻约翰内斯堡总领事唐中、协会第六届理事会领导班子及全体会员单位代表共150余人参会。

陈晓东对经贸协会第五届理事会所做工作予以充分肯定，对第六届理事会成立以及新一届领导班子当选表示热烈祝贺，希望新一届理事会围绕中心、服务大局，为深化中南关系作出贡献。

协会第六届理事会会长陈建表示，感谢使馆对协会工作的大力支持，协会将与各会员单位一道，努力打造可亲、可信、可敬的在南中资企业新形象，推动中南双边经贸合作取得更多成果。

(据中国驻南非大使馆微信公众号)

## 亚速尔华侨华人协会成立

近日，中国驻葡萄牙大使赵本堂出席亚速尔华侨华人协会成立仪式。蓬塔德尔加达市长卡布拉尔、里贝拉格朗德市长高登西奥、亚速尔华侨华人协会会长厉金虎等当地政要和侨胞代表近50人参加。

赵本堂表示，亚速尔华侨华人协会的成立实现了旅葡侨团在葡各地区全覆盖，具有重要的里程碑意义。中国驻葡萄牙使馆将继续努力深化中葡友谊，践行外交为民理念，支持侨团工作。

卡布拉尔和高登西奥高度评价亚速尔自治区华侨华人在融入当地社会、推动当地经济社会发展和人文交流等方面的贡献，表示愿进一步优化华侨华人在当地发展环境，助力中葡两国各领域交流。

(据中国驻葡萄牙大使馆网站)

## “漂泊孤岛”日渐繁荣

日华文学的发展与赴日留学生密切相关。从1896年第一批中国留学生前往日本至今，日华文学发展已逾百年，但当代日华文学相较海外其他地区的华文文学在整体上略逊一筹，甚至被旅日学者廖亦阳喻为“一座漂泊的孤岛”。这在日本华文女作家协会会长弥生看来是极为遗憾的一件事。

“中国的留日学生在中国现代文学史上占有重要地位，却‘失踪’在当代文坛，这与一段时期的中日邦交非正常化有关。”华侨大学教授陈庆妃说，“上世纪80年代，留日潮重新涌动，但留日作家作为一个群体却鲜少受到关注。”

“上世纪80年代之后，日华文学开始蓬勃发展，但世界华文文学史对其书写却相对欠缺，造成了日华文学文献知识供给和自身发展的极不相称。”弥生说。这种不相称导致世界华文文学圈对日华文学实力的错误估计。

事实上，以日本华文文学笔会为中心的日华文学界近年来人才辈出，创作成绩斐然。第二届世界华文文学大会上，新华侨作家李长声与陈永和荣获中山文学奖。黑孩、亦夫、华纯等知名作家不断推出新作，在国内外享有盛誉。日前，日华女作家协会会员元山子新书《幸子太太眼中的幸

福》也走出国门，在意大利一年一度的东方节展出，受到当地众多读者的关注。

弥生表示：“目前，我们将工作重点放在新一代华文作家的培养上，利用现有的作家笔会，定期举办散文征文、诗歌朗诵会、文学研讨会等活动，鼓励青年作家们以各种文学形式书写自己的生活和经历，促进日华文学的进一步发展。”

在一代又一代华人作家的努力下，新世纪的日华文学日渐繁荣。

## 纾解乡情 引发共鸣

“梦绕高山月，心萦故园秋。旅情若江水，无日不东流。”弥生说，“华文文学是海外移民群体不可缺少的精神食粮，是其度过最初异地生活的精神支撑。”

弥生1984年赴日本留学。语言不通与生活窘迫不能阻挡弥生对广阔世界的渴望，但在夜深人静之时，“乡愁”却始终萦绕在她心间。弥生通过写作释放情绪。

对华侨华人而言，华文文学是一面能反映当地移民生活的镜子，也是满足他们精神需求的重要窗口。华文媒体与刊物的出现为日华文学作家们提供了发表作品的园地，《新华侨》《东方》等刊物是他们大展身手、纾解乡情的地方。

“在异国他乡，无论工作还是生活都在当地语言下进行，文化与思想的隔阂始终存在。”弥生说，“华文是我们的母语，在

华文世界里与他人分享生活或感悟，我们才能体会到自己其实并不孤独。”在她看来，华文文学写作的意义也在于此。基于作家真实生活经历写出的作品会引起海外华侨华人的共鸣，给他们带去温暖和慰藉。这种共情性，正是考量作品好坏的标准之一。

华文文学在日本逐渐兴盛，不仅纾解了华侨华人对家乡的思念，更在潜移默化中保证了中华文化在华人圈中的延续和传承。

除了直接的文字表达，中华文化还借助节日的力量根植在华侨华人心间。弥生表示：“虽然生活在海外，但我们仍在春节思念家乡，在清明怀念故乡故人，在端午重温传统文化，在中秋分享团圆的喜悦。”这些为华侨华人所熟知的传统文化符号与其生活环境相互交融并建立联系，从而促进中华文化血脉绵延不绝、生生不息。

## 交流碰撞 探索突破

日本的华文作家们带着“乡愁”走进日本。“华文不应只停留在‘实用’层面，华文文学作家面对历史、人性等问题的思考，会产生不同于本土作家的角度与深度。”弥生说。

日本新华侨作家陈永和1987年赴日本留学并定居至今。对她而言，日本是她看世界的第二双眼睛。她的《一九七九年记事》向读者展示了当年人物的命运。弥

生认为，陈永和长期旅日，异国文化的感染使其能够以国际性的文化视野来反思现代社会。这种特质往往会使文本更具有文学价值，更能发挥好桥梁作用，让世界听到中国声音，读到中国故事。

进入21世纪，海外华侨华人圈发生了许多新变化。生于中国、移民海外的第一代华侨逐渐老去，生于斯、长于斯的华侨后裔渐成主流。由于在不同文化语境里生长，华侨后裔一般很难维持对故土的亲近。在弥生看来，对两代华侨华人圈差异的探索于华文文学而言是一种突破与转折，《邻家的橄榄树》正是一次尝试。

弥生以中日两国不同文化为背景，书写了上世纪80年代中期日本留学的晓琳和女儿夏生的冲突。“在中国传统文化里长大的第一代侨民和生于斯、长于斯的二代移民在思想和观念上有诸多差异。”弥生说，“尽管由于篇幅限制无法进行更深入的探索，但这是一个可贵的尝试。”

浙江大学文学院教授金进评价说：“日本华文作家以华文为旗，延续着日华文学的文脉，也展示着中文创作在异域空间里的无限可能性。”

花果飘零，灵根自植。弥生感叹：“在全球化语境下，日华文学有着不同于海外其他地区的独特价值。华文作家们在‘风骨与物哀之间’生存与写作。这种寻路历程，其意义并不仅是华文文学得以在海外拓展，更是中国文学自身在海外的深入与‘生长’。”

# 在英国染一抹大理的蓝

睿加 陈思扬

苍山麓，洱海滨，一间间扎染坊，一匹匹染有青花瓷纹样的土布，彰显着大理白族自治州周城的文化印记。2019年，与周城扎染一样生于兹、长于兹的白族姑娘段怡然带着世代相传的手艺远渡重洋，在英国染下一抹抹大理的蓝。

## 世代相传 耳濡目染

段怡然老家有一间扎染坊，四代长辈均从事扎染工作。“我们那里基本家家户户都做扎染，我见惯了，再加上做扎染的都是老一辈人，年幼的我总觉得它不‘酷’。”

2015年，段怡然赴英国攻读服装设计专业，并在英国国家剧院实习。得知这一消息，爷爷奶奶有些困惑：中国传统戏服工艺精湛，为什么要去国外学习？

“上学期间，做英国经典维多利亚风格戏服的时候，我在不知不觉间运用了奶奶的刺绣针法和打结手法。英国老师见我后觉得特别有意思，说我是他们教学生涯中用民族手工艺制作的第一人。”海外求学经历让段怡然感受到了东方服饰文化元素在西方教育体系中的缺失。这激发了她重新审视并挖掘白族扎染艺术价值的热情。从此，每次回国都成为她探索扎染艺术的良机。

毕业后，段怡然在伦敦创立了扎染工作室。开始，主要是老师和同学来“捧场”。为了让更多外国人了解白族扎染，她专程飞回家乡，亲手拍摄、精心制作了白族扎染艺术纪录片。此后，她不仅根据纪录片制作了系列线上课程，而且通过在英国当地社交媒体平台推广，建立了线上互动社群。段怡然的工作室成立仅一年多，就聚集了英国、美国、西班牙、澳大利亚等世界各地的客户，有的甚至成为“月染族”。

## 教学传播 文化碰撞

千百年来，白族人民把象征破茧成蝶和爱情的毛毛虫、蝴蝶图案融入扎染，传达美与祝福，也把云南茶马古道上马匹在沿途吃草留下的牙印纹样在图案设计中，记录白族历史。

“很多人注重技法本身，忽略了图案背后的文化内涵。”段怡然说，她的扎染课，会首先强调白族图案背后的文化内涵，再传授扎染技法、启发学员创作。她还

常请不同专业背景的人来交流、授课，形成了双向交流平台。

“一位埃及学员做‘七宝纹’时边绣边说，他们也有相似的图案，但寓意大相径庭。这种文化的交流和碰撞是最吸引我的。扎染本身就是一种语言。”段怡然说。

创业三年来，段怡然已经教授了约500堂课，有过上万名学员。有人在这里第一次接触白族扎染就被它的独特魅力深深吸引，还邀请她到当地学校、旅游景区教学，在集市上展示。这让段怡然拓展了学员群体，也让更多当地人认识了中国的传统扎染技艺。

段怡然说：“学习白族扎染前，很多外国人甚至不知道中国有少数民族。我们的扎染坊或许成了他们了解中华民族文化的一个起点。”

## 服饰出海 乡亲共富

“能从村里走出来，我感到很幸运，希望能将其他少数民族同胞的工艺带到海外，拉动当地经济。”在英国，段怡然心系家乡父老。她的工作室里挂满了专为家乡村民的手工服饰拍摄的海报，静静地推动民族服饰“出海”。

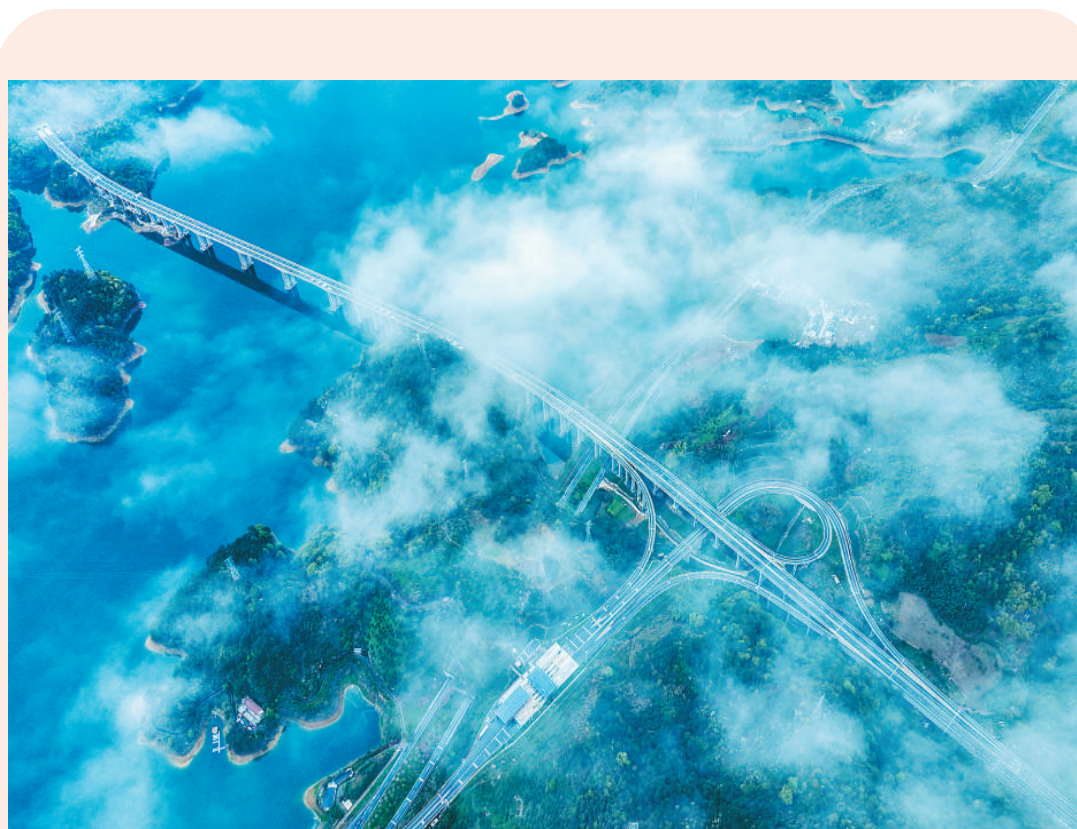
段怡然展示乡亲们最原汁原味的作品，并鼓励客户们在穿搭上自我设计，将这些原生态的马甲、裤子等单件白族服装，搭配出新时尚。

每逢周五村里赶集，段怡然的爷爷奶奶都会从乡亲们那里采购各式民族服装，寄给在英国的孙女。段怡然的品牌打出了名声，每月能接到两三百个订单。长辈们也在家乡“出了名”，村民常主动将一针一线缝制的民族服饰送上门。

“有的妇女为了维持家用，把花了一两年时间为女儿精心缝制的嫁衣交给我来代卖，我也很愿意帮助她们。销往异国，既是衣服延续生命的过程，也是不同文化建立联系的过程。”段怡然说。

一位来自特立尼达和多巴哥的学员，对一件“小花苗”服饰爱不释手，买下不久就穿着它参加了一位印度好友的婚礼，精美的手工刺绣惊艳现场，这种个人生活中重大场合的文化交流让她很欣喜。

未来，段怡然计划带领部分学员赴大理与当地扎染传承人开展艺术交流，并邀请拥有特色手工艺的村民赴英国开展讲座。“我希望有朝一日，真正花了一辈子专注做这件事的村民能自己为民族艺术发声。”



## 侨乡新貌



## 江山如此多娇

千黄高速公路纵贯江苏、安徽、浙江、福建四省，是国家高速公路网溧阳至宁德高速公路的重要组成部分，是连接黄山、千岛湖两个国家5A级景区的旅游快速干线。

图为近日俯瞰千黄高速公路浙江省杭州市淳安县千岛湖互通，云雾缭绕，春景如画，美不胜收。

余剑锋摄(人民图片)